

Informacja
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy
przysięgłych, przeprowadzonych w 2020 r. w zakresie objętym właściwością
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326) – zwanej dalej *ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego*,
- prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: 37 miesięcy wstecz, od dnia przeprowadzenia kontroli lub od dnia wpisu na listę tłumaczy przysięgłych.

Terminy kontroli: cały 2020 r.

Ustalenia kontroli:

1. Zgodnie z planem kontroli zamierzano wykonać postępowania kontrolne w stosunku do 26 tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie, określając rodzaj kontroli, jako kontrola prawidłowości. Ostatecznie kontrole zrealizowano skutecznie w stosunku do 22 tłumaczy. Z planu kontroli wykreślono 4 tłumaczy, z uwagi na przypadek zmiany adresu zamieszkania i zameldowania poza województwo kujawsko-pomorskie, przypadek braku możliwości nawiązania kontaktu, przypadek zawieszenia tłumacza w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego i przypadek skreślenia tłumacza z listy tłumaczy przysięgłych. W jednym przypadku podpisanie dokumentów pokontrolnych miało miejsce w 2021 r.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

- a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*:
- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk w prowadzonych repertoriach,
 - niewłaściwe dokonanie wpisów po kilka w jednym wierszu,
 - niewłaściwa numeracja w kolumnie liczby porządkowej repertorium,
 - brak oddzielania w repertorium wpisów dotyczących poszczególnych lat,

- błędne wpisywanie ilości stron tłumaczenia,
 - brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertoriach,
 - zamieszczanie w repertoriach zbędnych rubryk,
 - zamieszczanie w repertoriach wpisów niekompletnych,
 - utrwalony brak wpisów opisujących tłumaczony dokument, bądź jego oznaczenie.
- b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, niezgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r., poz. 261):
- stosowanie błędnych stawek wynagrodzenia za tłumaczenia,
 - doliczenie kosztów dojazdu do kwoty uwidocznionej w repertorium.
3. Przyczyną powstałych uchybień i nieprawidłowości jest prowadzenie repertoriów w sposób naruszający *ustawę o zawodzie tłumacza przysięgłego* i rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości, skutkiem zaś nierzetelne prowadzenie repertoriów i błędne naliczanie wynagrodzeń.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 2 przypadkach pozytywnie,
- w 5 przypadkach pozytywnie z uchybieniami,
- w 2 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowością,
- w 9 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami,
- w 4 przypadkach nie sformułowano oceny z kontroli, z uwagi na niewykonywanie przez tłumaczy czynności tłumacza przysięgłego.

W związku z ustaleniami kontroli w przypadku stwierdzonych nieprawidłowości, sformułowano zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- posługiwanie się właściwym wzorem repertoriów czynności tłumacza przysięgłego,
- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertoriach,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, uwzględniające obowiązujące stawki, stopnie podwyższenia stawki, zasady zaokrąglania kwot wynagrodzenia, doliczanie do wynagrodzenia stawki podatku VAT.

W odpowiedzi na zalecenia wszyscy do nich zobowiązani tłumacze przysięgli zadeklarowali zastosowanie się do zaleceń i wyeliminowanie nieprawidłowości.

Wszyscy kontrolowani tłumacze przysięgli spełniali wymogi ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego określone w art. 11 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności kontrolnych 2 tłumaczy zostało zawieszonych w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego, 4 tłumaczy zostało skreślonych z listy tłumaczy przysięgłych, 11 tłumaczy przysięgłych, których działalność oceniono z nieprawidłowością lub nieprawidłowościami, wyeliminowało stwierdzone błędy i poinformowało o tym Wojewodę Kujawsko-Pomorskiego.

W jednym przypadku z powodu braku czynnego kontaktu z tłumaczem, pomimo trzykrotnego pisemnego zawiadomienia o zamiarze przeprowadzenia postępowania kontrolnego, skierowano informację o zaistniałej sytuacji do Przewodniczącego Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości.

WOJEWODA
KUJAWSKO-POMORSKI
Bogdan
Mikołaj Bogdanowicz

